

Yongqiang LIU

刘永强 著

# A Paradigm for Business Communication across Cultures

Theoretical Highlights for Practice

跨文化商务沟通的范式研究

实践的理论精要



清华大学出版社  
TSINGHUA UNIVERSITY PRESS

Yongqiang LIU

刘永强 著

# A Paradigm for Business Communication across Cultures

Theoretical Highlights for Practice

跨文化商务沟通的范式研究

实践的理论精要

清华大学出版社  
TSINGHUA UNIVERSITY PRESS

北京

## 内 容 简 介

本书构建有效的跨文化商务沟通理论模型,讨论企业商务战略、宏观社会文化、组织文化在构建企业沟通战略中的作用与影响,研究语言与文化在信息编码与解码过程中的作用,以及沟通中的有效语言策略和模糊语言策略。同时,本书结合理论模型,提出了有效的跨文化营销沟通战略、广告沟通战略和谈判沟通战略,并提供了提高沟通效率与效果的技能和方法。

版权所有,侵权必究。侵权举报电话:010-62782989 13701121933

### 图书在版编目(CIP)数据

跨文化商务沟通的范式研究:实践的理论精要:英文/刘永强著.--北京:清华大学出版社,2015

ISBN 978-7-302-42259-4

I.①跨… II.①刘… III.①商业管理-公共关系学-英文 IV.①F715

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 283473 号

责任编辑:陈朝晖  
封面设计:何凤霞  
责任校对:王淑云  
责任印制:宋林

出版发行:清华大学出版社 地 址:北京清华大学学研大厦 A 座  
<http://www.tup.com.cn> 邮 编:100084  
社总机:010-62770175 邮 购:010-62786544  
投稿与读者服务:010-62776969, [c-service@tup.tsinghua.edu.cn](mailto:c-service@tup.tsinghua.edu.cn)  
质量反馈:010-62772015, [zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn](mailto:zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn)

印装者:三河市中晟雅豪印务有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:153mm×235mm 印张:23 字数:518千字

版 次:2015年12月第1版 印次:2015年12月第1次印刷

定 价:79.00元

---

产品编号:061159-01

# Contents

## Chapter 1 Defining a Paradigm for Business Communication across Cultures

1.1	Definition of Communication	2
1.1.1	Definition by Traditional Chinese Culture	2
1.1.2	Definitions by Modern Western Scholars	3
1.2	Purposes and Principles of Communication	5
1.2.1	Purposes of Communication	5
1.2.2	Principles of Communication	6
1.3	Elements of Communication	8
1.3.1	Communicators: Sender-Receiver	8
1.3.2	Messages and Codes	8
1.3.3	Channels—Media Mix	9
1.3.4	Feedback after Decoding the Messages	10
1.3.5	Noise—Barriers for Effective Communication	10
1.3.6	Setting—Context Dependency	11
1.4	A Paradigm for Business Communication	11
1.5	Context of Business Communication: Global Business Environment	13
1.5.1	A Brief Introduction to Global Business Environment	13
1.5.2	Developing Stages of Global Business	15
1.5.3	Defining Global Business Activities—Global Market Entry Modes	16
1.5.4	The Latest Development of Global Economy—Global Capitalism	18
1.5.5	Defining cross Cultural Business Activities	20
1.6	Contextual Elements of Business Communication	21
1.6.1	Indirect Environmental Factors: International and Domestic Context	22
1.6.2	Direct Environmental Factors—Organizational Context	24
1.7	A Conceptual Paradigm for Business Communication across Cultures	26
1.7.1	Disciplines Involved	26
1.7.2	Variables selected	27
1.7.3	Constructing a Conceptual Paradigm for Business Communication across Cultures	28

1.8	Review and Discussion.....	29
	Reference.....	30
<b>Chapter 2</b>	<b>Organizational Strategies and Communication Strategies.....</b>	<b>32</b>
2.1	Definition and Categories of Strategies.....	32
2.1.1	Definition of Strategies.....	33
2.1.2	Categories of Strategies.....	33
2.2	Corporate Strategies.....	34
2.3	Business Strategies.....	35
2.4	International Corporate and Business Strategies.....	36
2.4.1	Bases for Developing International Strategies.....	36
2.4.2	Driving Forces for International Strategies.....	37
2.4.3	Porter's Model of International Strategies.....	38
2.5	An Integrated Model of International Corporate and Business Strategies.....	39
2.6	Relations between Strategies and Communication.....	40
2.7	Communication Strategies.....	41
2.7.1	Definition of Communication Strategies.....	41
2.7.2	Intra-Organizational Communication Strategies.....	42
2.8	Framework for Inter-organizational Communication Strategies.....	45
2.9	Communication Strategies Based on Business and Corporate Strategies.....	47
2.9.1	Global Information Leadership Strategy for Communication.....	47
2.9.2	Persuasive Communication Strategy for National Differentiation.....	48
2.9.3	Communication Strategy for Dialogue between Cultures.....	49
2.9.4	Communication Strategies for Constructing Consensus between Cultures.....	50
2.10	Review and Discussion.....	50
	Reference.....	50
<b>Chapter 3</b>	<b>Culture, Organizational Culture and Communication Strategies.....</b>	<b>52</b>
3.1	Definitions and Elements of Cultures.....	52
3.1.1	Definitions of Cultures.....	52
3.1.2	Elements of Culture.....	53
3.2	Dimensions and Theoretical Frameworks of Cultures.....	54
3.2.1	Cultural Frameworks: Kluckhohn and Strodtbeck.....	54
3.2.2	Cultural Frameworks: Trompenaar and Hampden-Turner.....	57
3.2.3	Cultural Frameworks: Geert Hofstede.....	58
3.2.4	Cultural Frameworks: Hall.....	63
3.2.5	Cultural Frameworks: Cultural Dimension by GLOBE Scholars.....	64

3.3	Organizational Cultures .....	65
3.3.1	Definition of Organizational Culture .....	66
3.3.2	Types of Organizational Cultures .....	67
3.3.3	Levels of Organizational Culture.....	68
3.4	Relations between Cultures and International Strategies of Organizations .....	70
3.4.1	Cultural Influence on Strategy-Making .....	70
3.4.2	Culture Determining Cognition of External Opportunity and Threats .....	71
3.5	Organizational Culture Determining Internal Strategic Selection .....	72
3.6	Cultures Determining Formulation of International Business Strategies.....	75
3.7	Cultural Elements of International Business Strategies .....	75
3.8	Cultures Synergizing Organizational Growth Strategies .....	77
3.8.1	Cultures Synergizing Organizational Growth Strategies .....	77
3.8.2	Match between Culture, Business Strategies and Performance .....	79
3.9	A Framework of Strategies for Business Communication across Cultures.....	79
3.9.1	Ethnocentric Communication Strategy .....	79
3.9.2	Polycentric Communication Strategy .....	80
3.9.3	Regioncentric Communication Strategy .....	80
3.9.4	Geocentric Communication Strategy.....	80
3.10	Culture Determinates Communication Styles and Language Strategies.....	81
3.10.1	Roundabout Style of Communication .....	81
3.10.2	Explanation-First Style Communication .....	82
3.10.3	Detail-Focus Communication Style.....	83
3.10.4	Cultural Influences on Japanese Communication Style.....	83
3.11	Culture and Communication Strategies for Building Business Relations .....	84
3.12	Review and Discussion.....	88
	Reference.....	90

## **Chapter 4 Language, Culture and cross Cultural Communication**

<b>Strategies</b> .....	92
4.1 Functions and Structures of Language.....	93
4.1.1 Functions of Language .....	93
4.1.2 Structures of Language.....	95
4.1.3 Definitions of Business Communication across Cultures: Language Perspective .....	96
4.2 Relations between Language and Culture .....	96
4.2.1 Language Reflecting Environment.....	96

4.2.2	Language Reflecting Culture Reality and Values .....	97
4.2.3	Cultural Implications of Language .....	98
4.2.4	Linguistic Relativity and Sapir-Whorf hypothesis .....	105
4.3	Representation Model of the World of Experience.....	106
4.4	Dynamic Model of Language and Culture .....	107
4.4.1	Language Produces Culture.....	108
4.4.2	Culture Determines Language Style in Communication .....	109
4.5	Relations between Culture, Language and Communication.....	111
4.6	Contextual Framework of Cross Cultural Business Communication.....	112
4.6.1	Framework of Relations between Text and Context .....	113
4.6.2	High Context and Low Context Communication Orientation.....	114
4.7	Context and Cross Cultural Business Communication Strategies .....	117
4.7.1	Task-Centered and Relation-Centered Communication .....	117
4.7.2	Media Selection in Contexts.....	117
4.7.3	Effectiveness of Written and Spoken Words .....	118
4.7.4	Language Styles.....	119
4.7.5	Direct and Indirect Communication Strategies.....	119
4.7.6	Cultural Implications of Responding Strategies .....	120
4.7.7	Expressive and Instrumental Strategies .....	121
4.8	Review and Discussion .....	122
	Reference.....	123

<b>Chapter 5</b>	<b>Language Strategies .....</b>	<b>125</b>
5.1	Co-operative Principles .....	126
5.1.1	Maxim of Quantity .....	127
5.1.2	Maxim of Quality .....	127
5.1.3	Maxim of Relation.....	128
5.1.4	Maxim of Manner.....	128
5.2	Politeness Principles .....	129
5.2.1	Tact Maxim and Generosity Maxim .....	130
5.2.2	Approbation Maxim and Modesty Maxim .....	130
5.2.3	Agreement Maxim and Sympathy Maxim .....	130
5.2.4	Tactics of Negative and Positive Politeness .....	131
5.2.5	Adapting Politeness Principle to cross Cultural Communication.....	132
5.3	Language Strategies for Maintaining Face in Communication .....	133
5.3.1	Definitions and Characteristics of Face.....	134
5.3.2	Social Needs of Face .....	135
5.3.3	Principles for Maintaining Face in Communication.....	136
5.3.4	A Model of Face Practices of Chinese Businesspersons .....	138
5.4	Language Strategies for Written Communication.....	141
5.4.1	Language Strategies in Low-Context .....	141

5.4.2	Language Strategies in High-Context.....	141
5.5	Language Formality in cross Cultural Business Communication.....	142
5.5.1	Characteristics of Informal Language .....	143
5.5.2	Characteristics of Formal Language.....	144
5.5.3	Proper Formality: Formal or Informal.....	144
5.6	Vague Language Strategies for cross Cultural Business Communication.....	144
5.6.1	Definition of Vague Language.....	145
5.6.2	Functions of Vague Languages in cross Cultural Business Communication.....	146
5.6.3	Pragmatic Vagueness and Offer Strategies .....	149
5.7	Review and Discussion.....	150
	Reference.....	151
<b>Chapter 6</b>	<b>A Paradigm for Encoding and Decoding Messages.....</b>	<b>153</b>
6.1	A Paradigm for Encoding and Decoding Messages.....	154
6.1.1	Structuring the Paradigm.....	155
6.1.2	Media and Channel of Messages .....	157
6.2	Rule Systems in Verbal Codes.....	158
6.2.1	Verbal Environment in Communication .....	158
6.2.2	Rule Systems in Verbal Codes .....	159
6.3	Encoding Rules of Nonverbal Communication .....	161
6.3.1	Principles of Nonverbal Communication .....	162
6.3.2	Nonverbal Communication Is Culturally Determined.....	163
6.3.3	Common Nonverbal Signs in Communication.....	163
6.4	Strategies for Effective Business Presentation across Cultures .....	166
6.4.1	Cultural Appropriateness of Topics and Subjects.....	167
6.4.2	Proper Balance between Message Text and Message Context .....	168
6.4.3	Acceptable Presentation Behaviors .....	169
6.4.4	Convincing Conversational Formalities .....	172
6.5	Message Transforming: From Visual to Verbal Messages.....	172
6.5.1	Types of Visual Aids.....	172
6.5.2	Rules for Using Visual Aids .....	173
6.6	Review and Discussion.....	174
	Reference.....	175
<b>Chapter 7</b>	<b>Discourse Structuring Strategies .....</b>	<b>176</b>
7.1	Discourse Structure Analyses .....	176
7.1.1	Elements of a Discourse .....	177
7.1.2	Macro-Structure of a Discourse.....	178
7.2	Structuring Macro Discourses .....	178
7.2.1	Configuration Theories and Perceptual Psychology.....	179



7.2.2	Bottom-Up Discourse Structuring .....	179
7.2.3	Top-Down Discourse Structuring .....	180
7.2.4	Intra-discourse Structuring: Coherence .....	180
7.3	Discourse Structuring Strategies for Business Letters.....	181
7.3.1	Discourse Structuring Strategies for Business Letters.....	182
7.3.2	Language Rules and Styles of Business Letters .....	184
7.3.3	Analyzing Language and Style: A Practitioner's Perspective....	191
7.3.4	Discourse Structure of Business Letters .....	192
7.4	Discourse Structuring Strategies for Memoranda.....	194
7.4.1	Message Encoding Rules.....	194
7.4.2	Analyzing a Memo: A Practitioner's Perspective .....	196
7.5	Discourse Structuring Strategies for Business Reports.....	197
7.5.1	Message Encoding Rules for Reports.....	197
7.5.2	Reports Structuring Process.....	199
7.5.3	Structure and Format of a Report .....	201
7.5.4	Classification of Reports .....	203
7.5.5	Transmitting Reports .....	203
7.6	Discourse Structuring Strategies for Email.....	204
7.6.1	Encoding Rules for Email Messages .....	204
7.6.2	Format of Email Messages .....	205
7.7	Review and Discussion.....	206
	Reference.....	206

<b>Chapter 8</b>	<b>Marketing Communication across Cultures.....</b>	<b>208</b>
8.1	Communication Environment.....	209
8.1.1	Business, Corporate and Marketing Strategies .....	209
8.1.2	Culture and Language Context.....	211
8.1.3	Legal Context .....	212
8.2	A Paradigm for cross Cultural Marketing Communication .....	213
8.2.1	Marketing Communication.....	213
8.2.2	Marketing Communication Mix .....	214
8.2.3	Marketing Communication Objectives .....	215
8.2.4	Integrated Marketing Communication.....	215
8.2.5	Structuring the Paradigm.....	217
8.3	A Model of cross Cultural Marketing Communication Strategies .....	220
8.3.1	Strategy for Marketing Communication of Global Standardization .....	220
8.3.2	Strategy for Marketing Communication of Transnational Adaptation.....	221
8.3.3	Strategy for Marketing Communication of National Differentiation .....	221
8.3.4	Strategy for Marketing Communication of Local Adaptation ....	222

8.4	Cultural Codes in cross Cultural Marketing Messages.....	223
8.4.1	Cultural Codes of Products in the Message.....	223
8.4.2	Targeting Cultural Codes in Consuming Behaviors .....	226
8.4.3	Bridging the Cultural Codes of Products and Consumer Behaviors .....	227
8.5	Lingual Codes in cross Cultural Marketing Communication .....	229
8.5.1	Relations of Language and Culture Reviewed .....	229
8.5.2	Semiotics in Marketing Communication.....	230
8.5.3	A Constructive Process of the Meaning of Signs .....	231
8.6	Strategies for Establishing Business Relations.....	232
8.6.1	Guideline for Avoiding cross Cultural Marketing Mistakes ...	232
8.6.2	Strategies for Initiating and Maintaining Relationship.....	233
8.6.3	Encoding Strategies for Establishing Business Relations.....	234
8.7	Persuasive Strategies and the Function of Sales Letters .....	240
8.7.1	The Managers' Overall Criteria for Effective Sales Letters ...	240
8.7.2	The Managers' Views on the Best Sales Letters.....	241
	Appendix .....	245
8.8	Message Encoding Strategies for Marketing Plans .....	247
8.8.1	Defining Marketing Plan .....	247
8.8.2	Message Content of a Marketing Plan.....	247
8.8.3	Message Structure of a Marketing Plan.....	248
8.9	Review and Discussion.....	254
	Reference.....	255

**Chapter 9 Advertising Communication across Cultures .....** 257

9.1	Communication Environment.....	257
9.1.1	Corporate and Business Strategies .....	257
9.1.2	Marketing Communication Strategies .....	258
9.1.3	Culture and Language Context.....	258
9.1.4	Legal Context .....	259
9.2	A Paradigm for cross Cultural Advertising Communication .....	261
9.2.1	Definition of cross Cultural Advertising Communication.....	261
9.2.2	Description of the Paradigm .....	262
9.3	A Model of cross Cultural Advertising Communication Strategies .....	263
9.3.1	Global Standardization Advertising Strategy .....	264
9.3.2	Transnational Adaptation Advertising Strategy .....	265
9.3.3	National Differentiation Advertising Strategy.....	266
9.3.4	Local Adaptation Advertising Strategy.....	266
9.4	The Message Creative Strategy for Advertising .....	267
9.4.1	Cultural Codes of Products in the Message.....	267
9.4.2	Targeting Cultural Codes in Consuming Behaviors .....	268
9.4.3	Integrating Cultural Codes in Appeals.....	269

9.5	Lingual Codes in cross Cultural Advertising Communication .....	274
9.5.1	Lingual Codes and Culture in Advertising .....	274
9.5.2	Meaning Transfer in Lingual Codes .....	276
9.5.3	Pragmatics Presupposition in Advertising .....	278
9.5.4	Lingual Structure Analysis of Adverting Slogans .....	280
9.5.5	A Mixed-Language Approach to Communicating Advertising Messages .....	283
9.5.6	Non-Verbal Communication in Advertising .....	283
9.6	Cross Cultural Advertising Communication Styles .....	284
9.6.1	Basic Advertising Forms .....	284
9.6.2	Comparative Advertising Communication Styles in Different Cultures.....	285
9.6.3	Different Advertising Communication Styles.....	286
9.7	Media Strategies for Advertising Communication .....	287
9.8	Message Encoding Strategies for an Advertising Plan .....	288
9.8.1	Message Encoding Strategies .....	288
9.8.2	Message Content, Format and Structure of an Advertising Plan .....	290
9.9	Review and Discussion.....	292
	Reference.....	293

<b>Chapter 10</b>	<b>Negotiation Communication across Cultures .....</b>	<b>294</b>
10.1	Cross Cultural Negotiating Environment .....	294
10.1.1	Business and Corporate Strategies.....	295
10.1.2	Culture and Language Context.....	296
10.1.3	Legal Context .....	296
10.2	Cross Cultural Negotiating Process .....	298
10.2.1	Making Enquiries and Offers .....	298
10.2.2	Destructuralizing Culture and Language in Offers.....	300
10.2.3	Making Feedbacks: Count-Offers.....	300
10.2.4	Agreement: Acceptances .....	301
10.2.5	Signing an International Business Contract.....	301
10.3	Cultural Responsive Strategies for cross Cultural Negotiation .....	302
10.3.1	Basic Frameworks of Negotiating Strategies.....	302
10.3.2	Cultural Responsive Strategies for Negotiation.....	303
10.3.3	Information-Sharing Strategies for cross Cultural Negotiation.....	304
10.3.4	Power Strategies for cross Cultural Negotiation.....	305
10.4	Negotiating Styles.....	306
10.4.1	Japanese Negotiating Styles .....	306
10.4.2	Sino-US Negotiation Styles.....	307
10.4.3	Comparative Framework of Sino-US Negotiating Styles.....	307
10.4.4	Different Negotiating Styles: Russians and Arabians.....	311

- 10.5 Communication Strategies for Negotiation across Cultures ..... 312
  - 10.5.1 Communication Strategies for Negotiating with Chinese .... 312
  - 10.5.2 Communication Strategies for Negotiating with the  
Americans ..... 315
  - 10.5.3 Communication Strategies for Negotiating with the  
Japanese ..... 316
- 10.6 Language Strategies for Face-to -Face Negotiating..... 318
  - 10.6.1 Language Strategies at Each Stage of Negotiation ..... 318
  - 10.6.2 The Part of Speech and Communication Strategies..... 319
  - 10.6.3 Tactics and the Language Patterns..... 321
  - 10.6.4 Main Verbs and Actions..... 321
  - 10.6.5 Language Codes for Diplomatic Strategies ..... 323
- 10.7 Negotiation Styles and Guideline in Five Countries..... 323
- 10.8 Message Encoding Strategies for Negotiation..... 325
  - 10.8.1 Strategies for the Source Message: Offer ..... 325
  - 10.8.2 Strategies for Feedback Messages: Counter-Offers..... 326
  - 10.8.3 Strategies for Agreement Messages: Acceptances..... 326
  - 10.8.4 Message Format..... 327
- 10.9 Message Encoding Strategies for an International Business  
Contract..... 329
- 10.10 Review and Discussion..... 331
- Appendix: Message Format and Content of an International Contract..... 332
- Reference..... 338

# Chapter 1 Defining a Paradigm for Business Communication across Cultures

**Abstract** Current business communication studies witness theoretical separation of communication theories from organizational strategies, culture, language, business functional activities and contextual factors whereas globalization requires that such separation and misunderstanding resulted in hereby should be surpassed to achieve effective and seamless communication among citizens in this global village. Therefore, this chapter defines all these elements first and thereby constructs an integrative and theoretical paradigm for business communication across cultures. This conceptual paradigm bridges the theoretical gaps between organizational strategies, culture, language, business functional areas, communication elements and process, and environmental factors. It adopts a multidisciplinary approach to identifying organic relations between all disciplines involves in with communication in global context of diverse cultures. The conceptual model constructed herewith defines the theoretical border of business communication across cultures and serves as a theoretical foundation of the whole book.

**Keywords** communication paradigm, business communication, cultures, language, cross cultural communication

The world is flat and we live in a global village (Friedman, 2007), where business activities are undertaken in multi-cultural context and business people are challenged with many culture shocks and conflicts. Shi & Wang (2014) identify eight major influential causes of culture shock, namely, business communication, language, individualism, collectivism, power distance, time orientation, religion, and tradition. They find that Chinese expatriates encountered some cultural shocks in international business context and were greatly affected by communication, language, religious and traditional issues. The study further reveals three major difficulties in the cross-cultural adaptation: poor adaptability of business communication, language barriers and heavy pressure from work duties. They point out that business communication becomes the top issue when doing business in global context. Inevitably, current business communication faces a challenge of how to understand culture, which offers a thinking framework to encode and decode messages communicated across country borders. There follows another challenge to communicate effectively in this global village, i.e.

the effective use of language as a communication tool to decode and encode messages received from other culture backgrounds. Yet, language is much more than just a communication tool. It is a thinking instrument as well as a communication tool. Moreover, business communication activities are initiated to realize business strategic intentions of global business game players and are restricted with legal regulations from home and host countries, international laws and international agreements. Therefore, business communication researches require an overarching framework to organically link together all such elements as business strategies, culture, language, legal regulations, and well-defined international business functions. In short, there is a necessity to link international business theories with communication theories to create a new paradigm for communication to carry out systematical business functions in multi-culture context.

To satisfy such necessity, this study develops the multidisciplinary linkage within an overarching paradigm for business communication in a context of diverse cultures. Overwhelming amount of literature on business communication reveals that business theories and functional activities, and cross cultural communication strategies have been separated from each other in the business communication studies. Studies in this field only focus on developing language skills in establishing intrapersonal relations in international business context. Therefore, most of academic articles and books on business communication fall into English writing, which has links with certain business functional activities in one way or another rather than in a systematical manner. In essence, they are English language studies. On the other hand, there are researches which are abstractly discussing communication theories on communication elements, process and so-called know-how for effective communication. These studies offer no organic and systematic linkage between culture and language with business functional areas either. Obviously, there is a necessity to define theoretical border of business communication in global cultural context.

## **1.1 Definition of Communication**

This section defines communication from perspectives of both Chinese traditional culture and modern western studies.

### **1.1.1 Definition by Traditional Chinese Culture**

*Communication as a discipline can be traced back to Spring and Autumn Period of Warring States in East Zhou Dynasty. It is entitled as strategies for vertical and horizontal communication for political debates and argumentations to persuade*

states to set up political alliances for survival. It is called Zongheng Strategies. The masters of Zongheng Strategies are Su Qin and Zhang Yi. The former practices such effective vertical communication strategies that he persuades six state into setting up an alliance to protect against Qing State while latter exercises so effective horizontal communication strategies that he helps Qing State to break down the alliance of six states. Zongheng Strategies are usually exercised in combination with The Art of War by Sun Zi. The focus of Zongheng Strategies is on specific skills for persuading, while that of The Art of War is on the overall strategies (Wang, 2013). The specific Zongheng strategies are as follows:

bǎihé fǎnyìng nèijiàn dǐxì fēiqián wǔhé chuāi mó quán móu  
 捭阖、反应、内键、抵戏、飞箝、忤合、揣、摩、权、谋、  
 jué fúyán  
 决、符言。

These systematic communication strategies go beyond any communication theories developed thereafter in terms of depth in thought and extension in practice. These strategies are extensively used in diplomatic and economic negotiation as well as in daily life of ordinary people. They help individuals develop effective verbal skill to develop harmonious personal relations which are beneficial to one's career development.<sup>①</sup>

### 1.1.2 Definitions by Modern Western Scholars

The term communication has been used in many ways for varied and often inconsistent purposes. Western scholars point out that there are 126 kinds of definitions of communication in the literature (Samovar, Porter & McDaniel, 2009). Sorting out these definitions is necessary for us to define well the communication in global business and culture context. Communication is the process in which information, ideas, and feelings are transmitted from person to another. That process involves not only the spoken and written words but also body language, personal mannerisms and styles, the surroundings that adds meaning to a message. The basis for communication is that an idea or message travels from sender through channel to receiver (Liu, 2007). Lustig & Koester (2007) define

<sup>①</sup> This part is translated from the following. The source language is provided for readers' reference.

沟通作为一种学问可以追溯到中国古代春秋战国时期，即纵横术。它是一门关于权谋策略及言谈辩论之技巧的学问。其代表作《鬼谷子》为纵横家所推崇，广泛运用于春秋战国时期的外交与政治联盟的构建。其杰出代表苏秦和张仪。前者凭其三寸不烂之舌，合纵六国，配六国相印，统领六国共同抗秦。而张仪又凭其谋略与游说技巧，将六国合纵土崩瓦解，为秦国立下不朽功劳。《鬼谷子》精髓在于“潜谋于无形，常胜于不战不费”。它常与《孙子兵法》配合使用，前者侧重于总体战略，而《鬼谷子》则专于具体技巧。具体沟通策略包括：捭阖、反应、内键、抵戏、飞箝、忤合、揣、摩、权、谋、决、符言。这一系统的沟通策略体系，无论是在深度还是广度上，远远超过后世的中文沟通理论。它被广泛运用于国家的外交、经济谈判等国家层面的利益获取，同时其所提出的言谈辩论策略也广泛运用于个体的日常生活中。言谈技巧也关系到一人之处世为人之得体与否，并因此构建广泛而有益的人际网络，促进个体的职业生涯发展。王光普. 2013. 读透《鬼谷子》. 北京：中国纺织出版社.

that Communication is a symbolic, interpretive, transactional, contextual process in which people create shared meaning. It has six characteristics, such as, symbolic, interpretive, transactional, context, process and shared meaning. The following are what is defined by Lustig and Koester (2007), which fits in with the purposes of this study.

Symbols are central to the communication process because they represent the shared meanings that are communicated. A symbol is a word, action or object that stands for or represents a unit of meaning. Meaning, in turn, is a perception, thought, or feeling that a person experiences. A message refers to the package of symbols used to create shared meanings. Communication is always an interpretive process, because whenever people communicate they must interpret the symbolic behaviors of others and assign significance to some of those behaviors in order to create a meaningful account of others' actions. Yet, people's behaviors are frequently interpreted symbolically, as an external representation of feelings, emotions, and internal states (Lustig & Koester, 2007). They are all defined by cultures, which work as communicative context. Therefore, communication is contextual. Communication takes place within a setting or situation called context, which is defined as a place and occasion where people meet, the social purpose for being together and the nature of the relationship. A context includes physical, social, and interpersonal settings within which messages are exchanged. Physical context includes the actual location of the integration, while social context refers to the widely shared expectations people have about the kinds of interaction that normally should occur given different kinds of social events (Lustig & Koester, 2007)

Communication is transactional. A transactional view holds that communicators are simultaneously sending and receiving messages at every instant that they are involved in conversations. Such view recognizes that the goal of communication is not merely to influence and persuade others but also to improve one's knowledge, to seek understanding, to develop agreements, and to negotiate shared meaning. It also recognizes that at any given instant, no one is just sending or just receiving messages, and therefore, there are no such entities as pure senders or pure receivers. Rather, all participants are simultaneously interpreting multiple messages at all moments (Lustig & Koester, 2007).

Communication is a process. A process is a sequence of many distinct but interrelated steps in which people, relationships, activities, objects, and experiences can be described in a dynamic manner rather than in static terms. Viewing communication as a process implies that things are changing, moving, developing, and evolving. Therefore, identical experience can take on different meanings at different stages of the communicative process (Lustig & Koester, 2007).

The outcomes of communication are shared meanings created. The first outcome is that the communicators understand what others try to communicate, and have similar or shared interpretations about what the messages actually mean. The second outcome is reaching agreement on particular issues. Agreement



means that each communicator not only understands the other's interpretations but also holds a view that is similar. The interpretative and transactional nature of communication suggests that correct meanings are created and shared by groups of people as they participate in the ordinary and everyday activities that form the context for common interpretations (Lustig & Koester, 2007).

## 1.2 Purposes and Principles of Communication

### 1.2.1 Purposes of Communication

Communication is usually modeled as a process involving individuals and organizations from different cultures for different purposes. Individuals are always communicators on behalf of their organizations, thus the purposes to communicate involve goals of both individuals and organizations. However, these communicators send messages mainly to perform certain business functions on behalf of their organizations. So the purposes of communication should, to a large extent, be related to the goals of organizations. These purposes can be classified into task-oriented and relationship-oriented categories. The task-oriented functions include instructing, directing, informing, reporting, eliciting information, opinions and authorization, generating enthusiasm, resolving conflicts, analyzing situations and problems, motivating, negotiating, selling, persuading, agreeing, granting requests, proposing, transmitting other messages (documents). This task-oriented communication follows the goals of the organization.

In contrast, the purposes to contribute to nurturing relationships include: praising, expressing concern or sympathy, encouraging, coaching and mentoring, thanking, rejoicing with the receiver, warning about possible problems, guiding away from pitfalls, apologizing, expressing hope, congratulating (Beamer & Varner, 2003). All these purposes involve the personal goals of individuals communicating.

Effective communicators are those who can keep balance between task orientation and relation orientation. The priority of task orientation to relation orientation or vice versa is really cultural dependency. Western communicators practice task oriented communication much more than relation oriented one emphasizing efficiency of doing things while Chinese communicators attach importance to relation oriented communication rather than task oriented one focusing on building up harmonious interpersonal relations when performing tasks.

The purposes are the reasons for business communication. They exist in all business cultures, although goals vary. Agreement across cultures about how the purposes are accomplished is rare. However, it involves the way messages are organized and encoded. Due to the difference in languages and cultures, the